



DCAM_PV(2010)0217_01

PROTOKOLL

der Sitzung vom 17. Februar 2011, 10.00 bis 11.30 Uhr
Straßburg

Die Sitzung wird am Donnerstag, 17. Februar 2011, um 10.15 Uhr unter dem Vorsitz von Emine Boykurt (Vorsitzende) eröffnet.

1. Annahme des Entwurfs der Tagesordnung

Der Entwurf der Tagesordnung wird angenommen (PE 446.737).

2. Genehmigung der Protokolle der Sitzungen vom

- **30. November 2010 (PE 446.735)**
- **6. Dezember 2010 (PE 446.736)**

Die Protokolle werden genehmigt.

3. Mitteilungen der Vorsitzenden

Die Vorsitzende teilt den Mitgliedern mit, die Konferenz der Präsidenten habe in ihrer Sitzung vom 10. Februar beschlossen, den Besuch der Arbeitsgruppe der Delegation für die Beziehungen zu den Ländern Mittelamerikas in Costa Rica (in unmittelbarem Anschluss an ihren Besuch in Nicaragua) zu genehmigen.

Da für 2012 ein weiterer, offizieller Besuch in Costa Rica vorgesehen ist, wird nur eine begrenzte Anzahl von Treffen der Arbeitsgruppe mit der Regierung von Costa Rica stattfinden, um die wichtigsten und dringlichsten Themen zu erörtern: den Grenzkonflikt zwischen Nicaragua und Costa Rica, die institutionelle Situation des Sekretariats für die Zentralamerikanische Wirtschaftsintegration (SIECA) sowie das Assoziierungsabkommen

zwischen der EU und Mittelamerika.

4. Vorbereitung des Besuchs der Arbeitsgruppe der Delegation in Nicaragua und Costa Rica (21. – 25. Februar 2011)

Die Vorsitzende erinnert daran, dass sich der Entwurf des Programms für den Besuch der Arbeitsgruppe in den Unterlagen befindet, die die Mitglieder erhalten haben. Die Arbeitsgruppe wird sich aus der Vorsitzenden sowie den folgenden Mitgliedern zusammensetzen: Inés Ayala (S&D), Agustín Díaz de Mera (PPE), Rosa Estarás (PPE) und Verónica Lope (PPE).

Die Botschafter Nicaraguas und Costa Ricas, Lautaro Sandino Montes und Tomás Dueñas, bringen ihre Genugtuung über den Besuch der Arbeitsgruppe der Delegation zum Ausdruck, der dazu beitragen soll, die Beziehungen zwischen der Europäischen Union und Mittelamerika zu vertiefen.

Es sprechen: Emine Bozkurt (Vorsitzende), Carlos Iturgaiz (stellvertretender Vorsitzender) und Ilda Figueiredo (stellvertretende Vorsitzende).

5. Bericht über die Reise einer Arbeitsgruppe der Delegation nach El Salvador (19. bis 21. Juli 2010)

Die Arbeitsgruppe der Delegation, die von Emine Bozkurt, Vorsitzende, geleitet wurde, und der Carlos Iturgaiz (PPE), Ilda Figueiredo (GUE/NGL), Boguslan Sonik (PPE), Edvard Kozusnik (CRE), Slavi Binev (NI), Helmut Scholz (GUE/NGL) sowie Constanze Krehl (S&D) angehören, besuchte Nicaragua vom 19. bis 21. Juli 2010.

Die Vorsitzende hebt hervor, dass der Besuch mit dem ersten Jahrestag der Amtseinführung des Präsidenten von El Salvador, Mauricio Funes, der der Nationalen Befreiungsfront Farabundo Martí angehört, zusammenfiel. Sein Amtsantritt im Juni 2009 war ein sichtbares Zeichen für den erfolgreichen demokratischen Wandel nach dem Ende der ununterbrochenen 20-jährigen Herrschaft der Alianza Renovadora Nacional.

Der Besuch in El Salvador beinhaltete Treffen mit Vertretern der Exekutive (dem Außenminister und dem stellvertretenden Wirtschaftsminister), der Legislative (Nationalversammlung), dem Obersten Wahlgericht, dem Nationalen Sicherheitsrat sowie den Institutionen der regionalen Integration PARLACEN und SIECA.

Die wichtigsten Themen der Gespräche waren der Anstieg des Drogenhandels und des organisierten Verbrechens sowie die neuen Möglichkeiten der Zusammenarbeit und des politischen Dialogs, die sich durch das im Mai 2010 in Madrid unterzeichnete Assoziierungsabkommen zwischen der EU und Mittelamerika ergeben haben.

6. Aussprache über die institutionelle Situation des SIECA

Das Sekretariat für die Zentralamerikanische Wirtschaftsintegration (SIECA) ist ein regionales Fachorgan mit dem Status einer juristischen Person, dessen Hauptfunktion in

der technischen und administrativen Unterstützung des Prozesses der wirtschaftlichen Eingliederung Mittelamerikas in das Zentralamerikanische Integrationssystem (SICA) besteht. Das SIECA untersteht einem vom Ministerrat für Wirtschaftliche Integration (COMIECO) ernannten Generalsekretär. Am 16. Dezember 2010 wurde auf Initiative der Außenminister von Guatemala und El Salvador in Belize ein Dokument ausgearbeitet, in welchem der Ministerrat für Wirtschaftliche Integration um die Ablösung der Generalsekretärin des SIECA, Yolanda Mayora de Gaviria aus El Salvador, durch Ernesto Torres Chico, ebenfalls salvadorianischer Nationalität, ersucht wird. Das Dokument wurde von den Präsidenten Guatemalas, El Salvadors und Honduras, dem Wirtschaftsminister Nicaraguas und einen Tag später auch vom costa-ricanischen Minister für auswärtige Beziehungen, dem es per Fax übermittelt wurde, unterzeichnet.

Nach Angaben der costa-ricanischen Behörden wurde der Inhalt des besagten Dokuments zuvor jedoch weder mit dem costa-ricanischen Ministerium für Außenhandel abgesprochen noch in den Entwurf der Tagesordnung für die Sitzung der Präsidenten aufgenommen und folglich auch nicht offiziell im Protokoll vermerkt. Daher betrachtete Costa Rica die Entscheidung als nicht rechtmäßig. In einem Schreiben vom 23. Dezember 2010 teilte die costa-ricanische Regierung den im COMIECO vertretenen Präsidenten und Ministern mit, dass sie den Beschluss als ungültig und damit wirkungslos erachte. Am 13. Januar 2011 reichte Yolanda Mayora de Gaviria ihren Rücktritt von ihrem Amt als Generalsekretärin des SIECA ein. Noch am selben Tag berief der guatemaltekeische Wirtschaftsminister eine Dringlichkeitssitzung des COMIECO (für 15 Uhr desselben Tages) in Guatemala ein. Wie aus der Entschließung 1-2011 (COMIECO) hervorgeht, wurde in Abwesenheit der costa-ricanischen Ministerin für Außenhandel und im Beisein der Handelsminister Guatemalas, El Salvadors, Honduras sowie Nicaraguas der Rücktritt der Generalsekretärin angenommen und an ihrer Stelle Torres Chico zum Generalsekretär ernannt. Am 14. Januar 2011 teilte Costa Rica den mittelamerikanischen Handelsministern in einem weiteren Schreiben mit, dass es die Ernennung des neuen Generalsekretärs ablehne, da es diese als nicht rechtmäßig erachte, und stattdessen beantrage, den COMIECO sobald wie möglich erneut einzuberufen.

Die Botschafter Costa Ricas, Nicaraguas und El Salvadors, Tomás Dueñas, Lautaro Sandino Montes und Edgar Hernán Varela, bekräftigten die jeweiligen Standpunkte ihrer Regierungen, wobei die Botschafter El Salvadors und Nicaraguas es bedauerten, dass die Auseinandersetzung eine internationale Dimension erreicht und Panama seine Aufnahme in das SIECA ausgesetzt habe.

Die Mitglieder der Delegation nehmen in dieser Sache ebenfalls unterschiedliche Positionen ein. Einige vertreten den Standpunkt, dass dieser Fall ausschließlich die mittelamerikanischen Behörden betreffe, während andere den Umfang der Zusammenarbeit Europas mit den mittelamerikanischen Staaten hervorheben (die EU unterhält mit Mittelamerika über das SIECA wichtige Kooperationsprojekte in einer Gesamthöhe von 36 Millionen Euro), der ihrer Ansicht nach eine Stellungnahme der EU zu dieser Frage rechtfertigt.

Es sprechen: Emine Bozkurt (Vorsitzende), Carlos Iturgaiz (stellvertretender Vorsitzender), Ilda Figueiredo (stellvertretende Vorsitzende), Edvard Kozusnik sowie Raúl Romeva.

7. Zeitpunkt und Ort der nächsten Sitzung

Die nächste Sitzung der Delegation findet am Mittwoch, 20. April 2011, von 15.00 bis 16.30 Uhr in Brüssel statt.

Schluss der Sitzung: 11.30 Uhr.

**ПРИСЪСТВЕН ЛИСТ/LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/
ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/
LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU REĢISTRŠ/DALYVIŲ SAŖAŠAS/JELENLÉTI ÍV/
REĢISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/LISTA DE PRESENÇAS/LISTÁ DE PREZENÇÁ/
PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Бюро/Mesa/Předsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/Prezydium/Birou/Predsednictvo/Predsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Emine Bozkurt (P), Carlos José Iturgaiz Angulo (VP), Ilda Figueiredo (VP)
Членове/Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselők/Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Deputați/Jäsenet/Ledamöter
Edvard Kožušník, Raül Romeva i Rueda, Joanna Katarzyna Skrzydlewska
Заместници/Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/Aizstājēji/Pavaduojantys nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Supleanti/Náhradníci/Namestniki/Varajäsenet/Suppleanter
Gianluca Susta

187 (2)
193 (3)
46 (6) (Точка от дневния ред/Punto del orden del día/Bod pořadu jednání (OJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorrapunkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkes punktas/Napirendi pont/Punt Agenda/Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Punct de pe ordinea de zi/Bod programu schôdze/Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)

Наблюдатели/Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/Novērotāji/Stebētāji/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Observatorzy/Observadores/Observatori/Pozorovatelia/Opazovalci/Tarkkailijat/Observatörer

<p>По покана на председателя/Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirminkui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tač-'Chairman'/Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/La invitația președintelui/Na pozvanie predsedu/Na povabilo predsednika/Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan</p>
<p>Tomás Dueñas, Embajador de Costa Rica; Edgar Hernán Varela, Embajador de El Salvador; Lautaro Sandino Montes, Embajador de Nicaragua</p>

<p>Съвет/Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nõukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/Consiliu/Svet/Neuvosto/Rådet (*)</p>
<p>Комисия/Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Comisie/Komisia/Komissio/Kommissionen (*)</p>
<p>Други институции/Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzzjonijiet ohra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Alte instituții/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ</p>
<p></p>

<p>Други участници/Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti ohra/Andere aanwezigen/Inni uczestnicy/Outros participantes/Alți participanți/Iní účastníci/Dруги udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare</p>																
<p>Секретариат на политическите групи/Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraksioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Secretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakciju sekretoriai/Képviselőcsoportok titkársága/Sekretarjat gruppi politici/Fractiesecretariaten/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Secretariate grupuri politice/Sekretariát politických skupin/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristöt/Gruppernas sekretariat</p>																
<table border="1"> <tr> <td>PPE</td> <td>Juan Salafranca, Miriam Orsagova</td> </tr> <tr> <td>S&D</td> <td></td> </tr> <tr> <td>ALDE</td> <td></td> </tr> <tr> <td>ECR</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Verts/ALE</td> <td>Gaby Küppers</td> </tr> <tr> <td>GUE/NGL</td> <td></td> </tr> <tr> <td>EFD</td> <td></td> </tr> <tr> <td>NI</td> <td>Sergio Servellon</td> </tr> </table>	PPE	Juan Salafranca, Miriam Orsagova	S&D		ALDE		ECR		Verts/ALE	Gaby Küppers	GUE/NGL		EFD		NI	Sergio Servellon
PPE	Juan Salafranca, Miriam Orsagova															
S&D																
ALDE																
ECR																
Verts/ALE	Gaby Küppers															
GUE/NGL																
EFD																
NI	Sergio Servellon															

<p>Καбинет на председателя/Gabinete del Presidente/Kancelář předsedy/Formandens Kabinet/Kabinet des Präsidenten/Presidendi kantselei/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinet tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Cabinet Preşedinte/Kancelária predsedu/Urząd predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli</p>	
<p>Καбинет на генералния секретар/Gabinete del Secretario General/Kancelář generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinet des Generalsekretärs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Generālsēkretāra kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Főtitkári hivatal/Kabinet tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Cabinet Secretar General/Kancelária generálneho tajomníka/Urząd generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli</p>	
<p>Генерална дирекция/Dirección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Generāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direttorat Generali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Direcții Generale/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat</p>	
<p>DG PRES DG IPOL DG EXPO DG COMM DG PERS DG INLO DG TRAD DG INTE DG FINS DG ITEC</p>	
<p>Правна служба/Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Öigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teisės tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/Serviciu Juridic/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten</p>	
<p>Секретариат на комисията/Secretaría de la comisión/Sekretariát výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschussektariatet/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteo sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Sekretariado da comissão/Sekretariat comisie/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeriistö/Utskottssekretariatet</p>	
<p>Javier Fernández Fernández, Pedro Neves</p>	
<p>Сътрудник/Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padējējas/Asszisztens/Asystent/Pomočnik/Avustaja/Assistenten</p>	
<p>Rosa Licop Cabo</p>	

- * (P) = Председател/Presidente/Předseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/'Chairman'/Voorzitter/Przewodniczący/Preşedinte/Predseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Заместник-председател/Vicepresidente/Mistopředseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Víci 'Chairman'/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Présidente/Vicepreşedinte/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Член/Miembro/Člen/Medlem/Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Képviselő/Membru/Liđ/Członek/Membro/Membru/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Длъжностнолице/Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Ufficial/Ambtenaar/Urzednik/Funcionário/Funçionar/Úradník/Urädnik/Virkamies/Tjänsteman